



SECUPRO MERAK NO. 124001



NO. 92  
0,40 mm

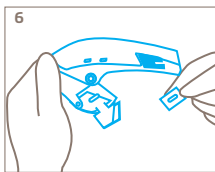
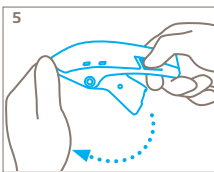
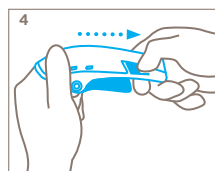
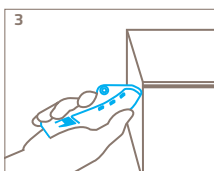
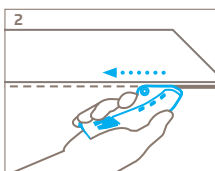
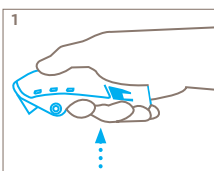
SECUPRO MERAK NO. 1240019



NO. 92C  
0,50 mm, ceramic



PDF DOWNLOAD  
www.martor.com/  
manuals



### D HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

**Handhabung:** Um die Klinge auszulösen, entriegeln Sie die Sicherung **S** und betätigen den Hebel (Abb. 1). Jetzt mit der Klinge ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einschneiden (Abb. 2). **Achten Sie auf ausreichenden Druck beim Schneiden (Klinge rastet hörbar ein), damit der vollautomatische Klingenrückzug funktioniert!** Nach dem Schneiden zieht sich die Klinge zurück, auch wenn Sie den Hebel gedrückt halten (Abb. 3). Anschließend Sicherung aktivieren **S**.  
**Klingenwechsel:** Bitte nur im gesicherten Zustand **S** vornehmen. Schieben Sie den schwarzen Klingenwechselknopf in Pfeilrichtung (Abb. 4) und drehen Sie gleichzeitig den Hebel bis zum Anschlag aus dem Messer heraus (Abb. 5). Danach die Klingenabdeckung öffnen (Abb. 6), Klinge wenden oder wechseln und zurück auf die Nocke legen. Den Hebel wieder in den Griff zurückbefördern, bis er einrastet. Sicherung entriegeln **S**, Hebel zur Probe drücken und prüfen, ob der Klingenrückzug einwandfrei arbeitet. Anschließend können Sie wieder schneiden.  
**Wichtig:** Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Materialresten, damit der Klingenrückzug nicht beeinträchtigt wird!

### GB SAFETY KNIFE HANDLING

**Handling:** Unlock the safety lock by depressing **S**. Squeeze the lever to extend the blade (fig. 1). Cut with the blade into the material (e.g. carton) (fig. 2). **Ensure sufficient pressure is applied when cutting to activate the auto retract mechanism. It will audibly click into place.** Blade will automatically retract after cut is complete. Lock squeeze lever for storage or transport by pressing the lock button **S**.  
**Blade change:** Begin with knife in locked position by pressing the lock button **S** (fig. 3). Slide black blade change button toward back of knife (fig. 4). While depressing this button, pull squeeze lever out and continue until it stops (fig. 5). Flip open black blade cover (fig. 6). Reverse or replace the blade making sure to locate it on the pin. Close the blade cover and rotate the squeeze lever back into the handle until it snaps in place. Unlock knife **S** and test the squeeze lever to be sure it is working properly.  
**Important:** To keep the automatic safety function in proper working order, it is important to ensure that the cutter is clean and free of any debris!

### F UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

**Utilisation :** Déverrouillez le bouton de sécurité. **S** Appuyez. Serrez la gâchette (repr. 1). Amorcez la coupe (repr. 2) de la matière (par ex. du carton). **Veillez à exercer pendant la coupe la pression nécessaire à l'activation du mécanisme de sécurité signalé par un clic!** En fin de coupe, la lame se rétracte automatiquement (repr. 3). Après utilisation, sécurisez à nouveau la gâchette. **S** Appuyez.  
**Changement de lame :** A effectuer uniquement en position sécurisée. **S** Appuyez. Déplacez le bouton noir prévu à cet effet comme indiqué par la flèche (repr. 4), le bloquer et en même temps faire pivoter la gâchette hors du manche jusqu'à la butée (repr. 5). Ouvrez ensuite le support de lame (repr. 6). Retournez ou remplacez la lame en prenant soin de bien positionner la perforation sur l'ergot. Remplacez la gâchette dans sa position initiale jusqu'au blocage. Déverrouillez le bouton de sécurité en appuyant **S**. Testez la gâchette en l'actionnant, vérifiez que la rétraction automatique de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.  
**Attention :** Afin de garantir le bon fonctionnement de la rétraction automatique de la lame, il est nécessaire de nettoyer régulièrement le couteau de sécurité!

### E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

**Manejo:** Libere el botón de seguridad presionando la palanca a presión **S** (fig. 1) para sacar la hoja. Introduzca la hoja en el material (p.ej. cartón) (fig. 2). **Asegúrese de aplicar suficiente presión para activar el mecanismo de seguridad. Este se colocará en su posición mediante un click.** La hoja se retraerá automáticamente una vez completado el corte (fig. 3). Cierre la palanca para guardarlo o transportarlo presionando **S**.  
**Cambio de hoja:** solo se hace en posición de cerrado presionando **S**. Tire hacia atrás el botón negro del cambio de hoja en la dirección de la flecha (fig. 4) - sujete - y tire de la palanca (fig. 5). Entonces abra el alojamiento de la hoja (fig. 6). Gire o cambie la hoja, colocándola justo encima del pivote. Cierre el alojamiento y vuelva a posicionar la palanca de presión hasta que oiga un click. Presione la palanca **S** para verificar si el mecanismo autoretractil funciona correctamente.  
**Cuidado:** Para mantener la función de seguridad automática siempre activa, es importante que el cutter esté limpio y libre de residuos en todo momento!

### NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

**Gebruik:** ontgrendel de veiligheidsknop door te drukken **S**. Bedieningshendel knijpen (afb. 1). In het materiaal snijden (bijv. karton) (afb. 2). Let op! **Bedieningshendel tijdens snijden volledig indrukken. Het veiligheidsmechanisme wordt zo volledig geactiveerd.** Mesje zal automatisch terugtrekken na het snijden (afb. 3). Vergrendel knijpmechanisme na gebruik door rode knop in te drukken **S**.  
**mesje verwisselen:** kan enkel gebeuren vanuit gezkerde positie **S**. Zwartte mesjeswisselknop in richting van pijl drukken (afb. 4) en gelijktijdig knijpmechanisme tot aanslag uittekkelen (afb. 5). Het afdekplaatje (afb. 6) openen. Vervang of keer het mesje om op de exacte positie van de pin. Sluit afdekplaatje en plaats hendel in de originele positie tot deze vastklikt. Ontgrendel **S** mes. Bedieningshendel inknijpen en controleer de werking van het automatisch veiligheidsmechanisme.  
**Voorzichtig:** Om de werking van het veiligheidsmechanisme te waarborgen is het nodig de binnenkant van het mes regelmatig schoon te maken!

### I MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

**Uso:** sbloccare il pulsante di sicurezza. Premere **S**. Premere la leva di azionamento (fig. 1). Fare un primo taglio infilando la lama nel materiale da tagliare (p. es. cartone) (fig. 2). **Esercitare una pressione sufficiente durante il taglio affinché il meccanismo di sicurezza venga attivato! La lama si innesta in posizione con scatto udibile.** Dopo il taglio la lama rientra automaticamente (fig. 3). Dopo l'uso bloccare nuovamente la leva di azionamento e premere **S**.



### D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremde Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird.

**ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Ersatzklingen zeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgangselvorne Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klinge Wechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG**, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

**Cambio lama:** prima di iniziare bloccare il coltello premendo. Premere **S**. Per la sostituzione della lama premere il tasto nero nel senso della freccia (Fig. 4) - tenerlo così - e contemporaneamente allontanare la leva di azionamento dal coltello ruotandola fino all'arresto (fig. 5). Successivamente aprire il coperchietto della lama (fig. 6). Girare o sostituire la lama facendo attenzione a riposizionarla nella maniera corretta. Riportare la leva di azionamento nella posizione originale fino a che si innesta in posizione. Sbloccare il bottone di sicurezza, premere **S**. Fare una prova premendo la leva di azionamento, verificare con cautela se il rientro lama automatico funziona nuovamente in modo perfetto e poi tagliare.  
**Importante:** Per garantire che la funzione di sicurezza del dispositivo automatico di rientro lama rimanga intatta, è necessario pulire il coltello eliminando regolarmente dal medesimo i residui di materiale rimasti depositati!

### TR KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

**Kullanım:** Emniyet kilidini **S** bastırarak açın. Tuşu, kesici ucu çıkarmak üzere sıkın (resim 1). Kesici ucu kesilecek malzemeyle bastırın (örneğin karton kutu) (resim 2). Bıçağın emniyet mekanizmasını devreye sokacak güçte bastırdığınızdan emin olun. **Belirgin bir klik sesi duyulacaktır.** Kesme işlemi bittikten sonra kesici uç otomatik olarak gövde içine çekilecektir (resim 3). **S** Bastırarak bıçağı kullanılmadığı durumlar ya da taşımak için kilitleyin.

**Uç değişimi:** Bıçağın kilidini pozisyonu ile **S** (bastırarak) başlayın. Uç değiştirme düğmesini bıçağın gerisine doğru çekin (resim 4). Bu esnada bıçağın tuşunu dışarı çekerek sonuna dek açın (resim 5). Kesici ucu muhafazasını kaldırın (resim 6). Kesici ucun yönünü değiştirin ya da tamamen kendisini, yuvasına oturduğuna emin olarak değiştirin. Uç muhafazasını kapağını kapatın, tuşu gövdedeki yerine oturtarak yerleştirin. Bıçağın kilidini **S** açın, tuşu bastırarak bıçağın çalışıp çalışmadığını deneyin.

**UYARI:** Otomatik emniyet mekanizmasının düzgün çalışmasını sağlamak için, bıçağın temiz olduğundan, artık malzeme bırakmadığından emin olun!

### PL UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

**Obsługa:** odbezpieczyć przycisk bezpieczeństwa **S**. Wcisnąć dźwignię i wysunąć ostrze ostrza (Fot. 1). Ostrze wbić w przecinany materiał (np. karton) (Fot. 2) i rozpocząć cięcie. **Należy pamiętać o odpowiednim nacisku podczas cięcia jest to ważne dla prawidłowego funkcjonowania mechanizmu bezpieczeństwa! Słyszalne jest charakterystyczne kliknięcie ostrza.** Po zakończonym cięciu ostrze automatycznie schowa się w rękojeści (Fot. 3). Po zakończonej pracy należy zabezpieczyć dźwignię ostrza przez wciśnięcie przycisku bezpieczeństwa **S**.

Wymiana ostrza: przeprowadzać tylko gdy nóż jest zabezpieczony, **S** wcisnąć. Czarny przycisk wymiany ostrza przesuwać w kierunku wskazanym strzałką (Fot. 4) - przytrzymać jednocześnie otwierając do oporu dźwignię ostrza (Fot. 5). Następnie podnieść czarną pokrywkę ostrza (Fot. 6). Ostrze może zostać obrócone lub wymienione na nowe. Należy pamiętać aby ostrze ułożyć dokładnie na prowadnicy i zamknąć pokrzywę. Dźwignię ostrza należy schować do rękojeści aż się zatrzyma. Zwołnić przycisk bezpieczeństwa przez wciśnięcie **S**. Dźwignię ostrza wcisnąć na próbę i ostrożnie sprawdzić czy mechanizm automatycznego wciągania ostrza funkcjonuje bez zastrzeżeń. Po upewnieniu się, że wszystko działa dobrze można zacząć cięcie.

**Ważne:** Aby zapewnić prawidłowe działanie mechanizmu bezpieczeństwa nóż musi być regularnie czyszczony z resztek ciętych materiałów!

### H A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

Használat: Biztonsági ki a biztonsági rögzítőt a „nyitottlakat-szimbólum” **S** megnyomásával! Nyomja be a markolatkapcsolót a penge aktiválásához! (1 sz. kép) Vágjon bele az anyagba (pl. kartonba)! (2 sz.kép) **Biztonság kellő nyomást a biztonsági mechanizmus aktiválás érdekében. Ezt egy jól hallható kattanás jelzi.** A rúgóvezérelt penge azonnali villámgyorsan visszazugrik a nyélbe, mielőtt a vágás befejeződött, illetve a penge már nem érintkezik a vágandó felülettel (3 sz. kép). A „zártlakat-szimbólum” **S** megnyomásával rögzítse a markolatkapcsolót!

**Pengecsere:** Csak a markolatkapcsoló rögzített állapotában **S** végezhető! Húzza hátra a fekete pengecsere-gombot a kés ház vége irányába! (4 sz.kép) Ennek benyomott helyzetében nyissa ki teljesen (ameddig csak lehet) a markolatkapcsolót! (5 sz. kép) Nyissa fel a pengefeldőt, majd fordítsa meg a négyeszer használatú pengét, vagy a teljesen használtat cserélje ki! Figyeljen arra, hogy a penge pontosan illeszkedjen a tuské! Hajtsa vissza a pengefeldőt, (6 sz.kép) majd csukja be a markolatkapcsolót, kattanásig! Biztonsági ki a kés **S** és próbálja ki a kapcsolóval, hogy zavartalan-e a pengemozgás!

**Figyelem!** A biztonsági mechanizmus zavartalan működése érdekében tisztítsa meg a pengét a szennyeződésektől és tartsa szabadon a pengékimenetet!

### C MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

**Manipulace:** pomocí tlačítka bezpečnostního **S** zámku uvolněte čep. Stisknutím materiálu se čepel vysune (obr. 1). Čepel přiložíte k řezanému materiálu, např. kartonu (obr. 2). **Při vedení řezu je potřeba vyvinout dostatečný tlak, aby se aktivoval automatický systém zatážení čepelu.** Po dokončení řezu se čepel automaticky zatáhne zpět do nože (obr. 3). Pokud nůž právě nepoužíváte, zajistěte jej bezpečnostním zámkem **S**.

**Výměna čepelu:** začněte s uzamčením nožem **S**. Tlačítko pro výměnu čepelu posuňte dozadu (obr. 4). Držte je stlačené a vysuňte páčku vone dokud se nezaráží (obr. 5). Odklopte kryt čepelu (obr. 6). Otočte nebo vyměňte čepel, umistěte ji přesně na čepy. Uzavřete kryt čepelu a páčku vtlačte zpět do rukojeti, dokud slyšitelně nezaklapne na své místo. Nůž odemkněte **S** a zkontrolujte páčku pro vysunutí čepelu.

**Upozornění:** Pro zachování plné účinnosti bezpečnostní funkce je důležité se vždy ujistit, že je nůž čistý a beze zbytků materiálu!

**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

**ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

### GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION! The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not touch your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

**3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper

bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

**4. Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

**5. Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

**CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

#### **(F) INDICATIONS DE SÉCURITÉ**

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

**1. Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

**2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR afûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

**3. Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entrez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèrent la sécurité du produit. ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé!

**4. Couteau non utilisé :** Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

**5. Instructions d'entretien :** Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

**ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !**

#### **(E) INFORMACIÓN DE SEGURIDAD**

Para poder usar su nueva herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

**1. Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

**2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

**3. Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

**4. Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

**5. Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

**PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

#### **(NL) VEILIGHEIDSinSTRUCTIE**

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het product uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf voor het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangehechte deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij van uw lichaam af.

**3. Onderdelen verwisselen:** Vervissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend MARTOR-reserve-mesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het product zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het product beïnvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!

**4. Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

**5. Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

**LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

#### **(I) INFORMAZIONI DI SICUREZZA**

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

**1. Avvertenze generali per l'uso:** utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto.

**2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi:** Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il coltello funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili di taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del coltello non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e l'aderenza di particelle nella zona della lama. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrare mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

**3. Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni di prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!

**4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso:** assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

**5. Manutenzione:** tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita.

**ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!**

#### **(TR) GÜVENLİK UYARISI**

MARTOR biçajını güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanım talimatını iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**1. Genel Uygulama Talimatları:** Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman öznenli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasına dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemleri olarak eldivenlerin kullanılmasını tavsiye ederiz.

**2. Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları:** Ürünleri kullanırken her zaman dikkatli olun. İlk defa kullanmadan önce güvenlik sistemini ve işleyişini iyice öğrenin. Her defasında kullanıldandan önce de biçajı kursuzsu işlev bakımından kontrol edin. Bıçakları mükemmel durumdayken ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanın. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösterin. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağını öğrenin. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle ya da kesici uç bölgesinde kirlenme veya parçacık bulunması nedeniyle biçajın işlevinin olumsuz etkilenmemesini de sağlayın. **DİKKAT: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz!** Diğer elinizi biçajın kesme yüzü üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanından kesim yapınız.

**3. Yedek Parça Değişimi:** Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirmelisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamlıdır, bu işlem ciddi yaralanmalara sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanım sırasında fonksiyon arızaları gibi yıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. DİKKAT: Burada yararlanma tehlikesi oldukça yüksektir!

**4. Kullanılmayan Bıçaklar:** Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesilme yaralanmaları oluşmayacak şekilde emniyete alınız. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**5. Temizlikle ilgili bilgiler:** Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.

**ÖNEMLİ: Ablabilecek kayalara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklikler ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz!**

#### **(PL) WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

**1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochrony zalecamy korzystanie z rękawik.

**2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom:** Podczas pracy z produktem należy zachować najwyższą ostrożność. Przed pierwszym użyciem należy poznać się z mechanizmem bezpieczeństwa i sposobem jego działania. Przed każdym kolejnym użyciem należy sprawdzić nóż pod względem prawidłowego działania. Należy używać wyłącznie bezawaryjnych narzędzi tnących z ostrymi, czystymi i nieuszkodzonymi ostrzami MARTOR. Należy upewnić się również, że na działanie noża nie ma wpływu cięty materiał ani zanieczyszczenia lub osadzone cząstki stałe w obszarze ostrza. **UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwycić ostrza!** Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.

**3. Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić!** Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanizm zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcie gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. **UWAGA:** w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

**4. Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

**5. Wskazówki pielęgnacyjne:** W celu zapewnienia długiej żywotności noż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią.

**UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka!**

#### **(H) BIZTONSÁGI AJÁNLÁS**

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

**1. Általános használati útmutató:** Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmaszat. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

**2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez:** A termék használatá közben legyen mindig nagyon elővigyázatos. Az első használat előtt ismertejdjen meg a biztonságtechnikai funkcióval és annak működésével. Minden további használat előtt is ellenőrizze, hogy a kés kifogástalanul működik-e. Csak kifogástalan állapotban lévő vágóeszközöket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-penge ép, tiszta és éles legyen. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag, ill. a penge környékének szennyződése vagy a ráta-padt szennyző részecskék nem befolyásolják-e hátrányosan a kés működését. **FIGYELEM: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a pengé élét!** Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén végez.

**3. Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az élettelen vált pengéket! Csak MARTOR-cserépengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gondot. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágószerszámon az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsági technológiát, a pengecserét vagy a kezelésért érintő működési zavarok, selejtezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. **FIGYELEM:** Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

**4. Használaton kívüli helyzet:** Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tartsa a készt biztonságos helyen.

**5. Karbantartás:** Tartsa a készt mindig tisztán, és óvja a szennyződéstől és a párásoadástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.

**FIGYELEM:** Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kés tartsa távol a gyermekektől!

#### **(CZ) BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

Bezpečnostní upozornění. Prosím pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovejte na bezpečném, dobře přístupném místě.

**1. Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

**2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Při manipulaci s produktem buďte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobře obeznamte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkontrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádné funkci. Používejte pouze řezací nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepce MARTOR. Ujistěte se, že funkcionalita nože nebuďte snižena řezaným materiálem, resp. znečištěním nebo ulpíváním částecí v oblasti čepce. **UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepce!** Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezajte mimo své tělo.

**3. Výměna náhradních částí:** Čepce, které se ztupily včas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze náhradní čepce MARTOR. Staré čepce zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunutí čepce vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepce nebo při manipulaci, měly být výrobek a povolené, měly by skládat na bezpečnost produktu. **UPOZORNĚNÍ: Velké riziko zranění!**

**4. Nepoužívejte-li nůž:** Čepel vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možnému poranění. Nůž skladujte na bezpečném místě.

**5. Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a neukostvujte jej zbytečnými vlhkostmi.

**UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!**

